

## LA BOGA DE LOS CERTAMENES PESQUEROS . . . . .

### País de piratas

**CUANDO** uno viaja, debe olvidar en casa su equipaje moral. Bien que prepare sus maletas, que rellene su cartera, que se eche al bolsillo el pasaporte. Pero, en cambio, procede que desvalije su espíritu de prejuicios sentimentales o históricos. Al estribo del exprés se debe llegar con el alma limpia de los sedimentos que habitualmente contiene. De esta suerte, se grabarán en ella, en mayor número y en toda su pureza, las nuevas impresiones.

Si el cronista hubiera adoptado tan recomendable precaución, al visitar ahora esta bella tierra de la Normandía habría sin duda obtenido de ella una visión absolutamente amable. Pero como le acompañaba el sentimiento de su despierta galleguidad, al cronista no le fué posible esquivar la sensación de hallarse en el país de los antiguos piratas.

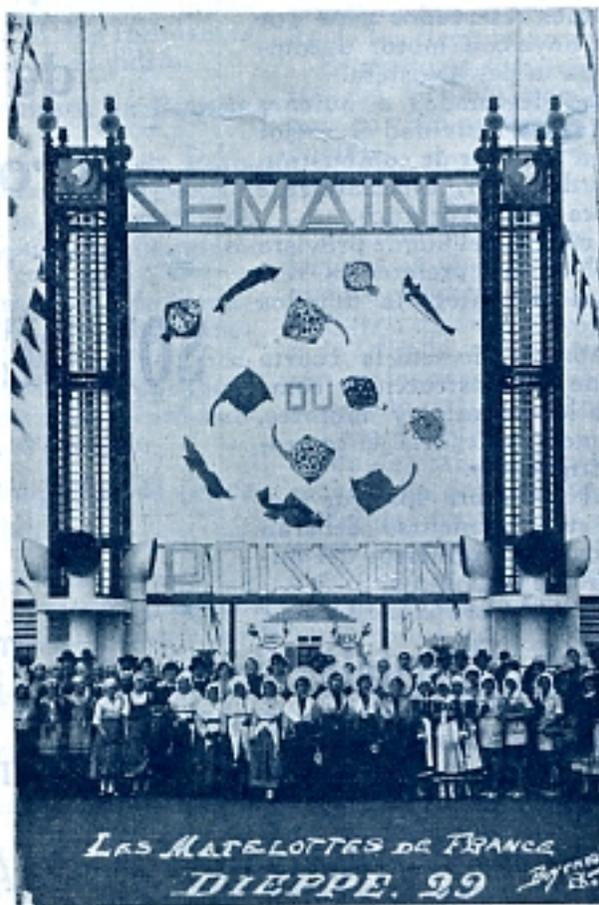
De esta costa bronca y temerosa, con las últimas miradas prendidas en los cónicos torreones de ese castillo roquero que se adelanta dominador hacia el mar, salieron sin duda aquellos ardidos y rapaces corsarios, que por el siglo XIV, hacían blanco de sus arrasadoras incursiones a los poblados del litoral gallego, con preferencia a los de la ría viguesa. Aquellos corsarios, contra los cuales hubo de armar una escuadra para su tiempo poderosa, aquel formidable Arzobispo de Compostela, que fué don Diego de Gelmirez.

# FRANCIA, MANA D

*En toda Europa las exhibiciones pesqueras están al nivel, una de las primeras de esta serie. El puerto inglés de Plymouth, por su carácter anual. San Sebastián ha dado cima con fortuna, y se apresta a repetirlo en 1930. En las exposiciones generales de pesca y la piscicultura, así como las industrias vinculadas a Bélgica tiene acordado celebrar para el verano próximo un poco, París, en la Exposición Colonial que organiza para las industrias de la pesca.*

*Solo esta enumeración, bastaría para justificar la importancia pesquera de Dieppe, clausurado el día 15 de Septiembre. En los anexos de Francia, acaban de dar una prueba elocuente de los problemas. Ello tiene para España el mayor interés, y no lo quiero de nuestra nación, que viene acariciando la idea de una Pesca.*

( D E N U E S T R O S )



Fachada alegórica que sirve de entrada de honor a la Exposición. Ante ella, los jóvenes de todos los puertos pesqueros que acudieron al concurso para proclamar la más bella marinera de Francia.

Claro es que ahora no hay piratas, ni en la Normandía ni en ningún rincón del mundo donde impere el derecho de gentes. Pero esta costa sigue produciendo navegantes que gustan de las buenas presas, descendientes dignos de sus valerosos precursores. Gente fornida y temeraria, que habiendo disminuido la prodigalidad de los bancos de Terranova —cuyo descubrimiento se atribuyen— lanzas a la Groenlandia para capturar el bacalao. Y que cuando no tiene bastante con ese filón del mar del Norte, que es el arenque, le quedan aún arrestos de sobra para sacarle partido a las ballenas.

### Francia en Dieppe

Toda la Francia pesquera puede decirse que se halla presente aquí en el certamen pesquero de los normandos. Dieppe — palabra derivada de la raíz anglosajona,

# EN LA SE- L DIEPPE

ACOTACIONES DE UN VISI-  
TANTE ESPAÑOL \* \* \* \* \*

...el día. Na hace dos años se celebró en Cuxhaven (Alema-  
Flora) tiene organizada su feria de la industria pesquera con  
al primer ensayo español de certámenes de esta índole, y  
actualmente en Newcastle y Posnan (Polonia), la  
nada, constituyen atracciones preferentes. El Gobierno de  
«Semana del Pescado» en Ostende. Y por si esto fuera  
presentará una sección amplia y nutrida, dedicada a las in-

...nuestra Revista se ha propuesto consagrar al certamen  
el notable puerto normando, las industrias pesqueras y sus  
sanidad y del ahinco que ponen en la resolución de sus  
y decir en que grado lo ofrece para Vigo, primer puerto pes-  
dentro de algunos años, una Exposición Internacional de

...A D O    B    S    P    E    C    I    A    L    )

...diep, que significa pro-  
fundo—no es de los pri-  
meros puertos de pesca  
de la República gala.  
Antes que él, está Bou-  
logne, está Lorient, está  
La Rochelle, y el mismo  
Fecamp.

Pero, no obstante esa  
importancia secundaria  
de Dieppe, el interés pú-  
blico despertado en torno  
a su «Gran Semaine du  
Poisson» es extraordina-  
rio. Sin otro objeto que  
visitar la Exposición y  
asistir al Congreso Na-  
cional de Pesca, hemos  
visto desfilar por aquí en  
ocho días nada menos  
que tres Ministros: el de  
Comercio, el de Finan-  
zas y el de Agricultura.  
Con este dato tendrá  
bastante el lector espa-  
ñol, para comprender  
hasta que punto el Go-  
bierno de Francia se pre-  
ocupa de la vitalidad de  
su industria pesquera.

Y el concurso del pue-  
blo no ha podido ser  
más eficaz y más cons-  
tante. Los ocho días del  
certamen fueron de una

afluencia de visitantes en Dieppe verdaderamen-  
te inusitada. El recinto de la Exposición, desde  
la mañana a la noche, era un hervidero de gentes.

El Gobierno y el pueblo parecen haber adqui-  
rido en Francia conciencia clara del gran caudal  
de riqueza que se contiene en el mar.

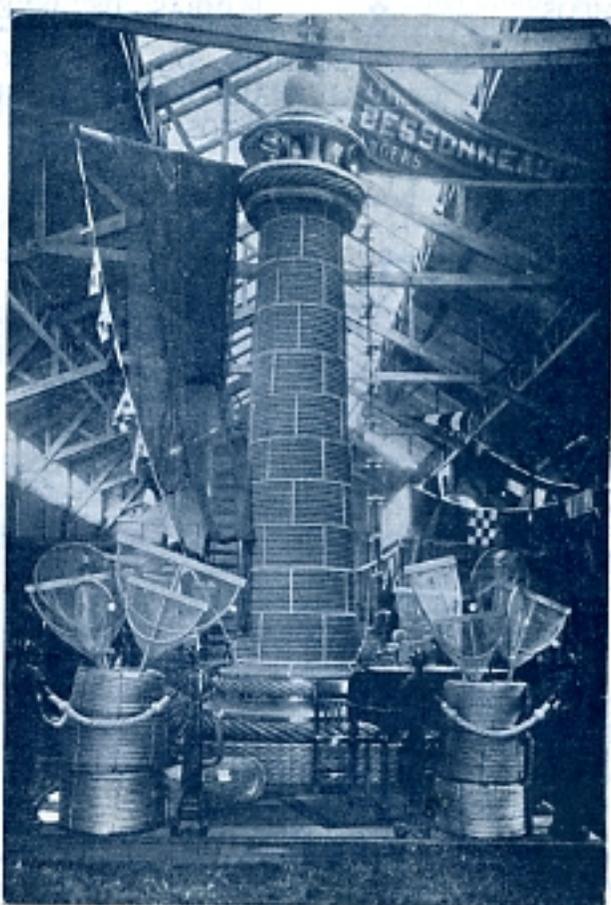
## La Exposición

Describir minuciosamente la Exposición de  
Pesca de Dieppe, deteniéndose a examinar cada  
uno de los pabellones, sería una labor sin inter-  
rés para el lector español. Hemos de procurar, en  
cambio, aprehender en estas cuartillas una visión

sintética, del certamen,  
destacando aquellos as-  
pectos que más directa-  
mente puedan relacio-  
narse con los problemas  
o los proyectos entre  
nosotros planteados.

Se entra al recinto por  
una portalada alegórica,  
en la que, siluetas de pes-  
cados y atributos de na-  
vegación, se combinan  
de vistosa y artística ma-  
nera. Al centro se alza  
un pequeño pabellón  
exagonal, de la Cámara  
de Comercio. Se exhibe  
en él un gran plano en  
relieve de la ciudad y el  
puerto de Dieppe, con  
sus casas y sus calles, los  
barcos en las dársenas y  
los faros encendidos, el  
ferrocarril, etc.

Convenientemente dis-  
tribuidos por el recinto,  
hasta quince pabellones  
más, muy espaciosos en  
su mayoría. El caracter  
provisional de estas  
grandes barracas, dan a  
la exhibición pesquera  
más aspecto de feria que  
de exposición. Pero casi  
todos los «stands» que  
en ellos se alojan tienen



Un artístico «stand», que presenta una fábrica de redes y cables. De  
estos está construido el faro que se ve al centro de la fotografía.

interés, incluso para el que no se halle familiarizado con nuestras industrias.

Dos pabellones extranjeros, el de Países Bajos y el de Bélgica, llaman particularmente la atención del visitante. El de Holanda aparece decorado con un friso de pinturas al óleo, magistralmente ejecutadas, en el que cada cuadro reproduce un momento de la faena pesquera, mostrando los diversos aparejos y tipos de embarcaciones utilizados para la pesca en casi todos los países. Una sintética leyenda explica al pie de cada estampa lo que esta representa, el país a que corresponde, tipo de buques y artes, especies a que se destinan, etc. Pero además se exhibe en este pabellón una colección de doce «maquettes» preciosas, de barcos pesqueros a vela, motor y vapor, antiguos y modernos; fotografías de puertos de pesca holandeses, reproducciones de los trajes típicos de los pescadores, gráficos de la importancia de la pesca del arenque, muestras de industrias derivadas de la pesca que se explotan en Holanda, etc.

El pabellón belga se consagra totalmente al puerto de Ostende, para cuya mejora el Gobierno ha presupuestado no ha mucho cien millones de francos. Es una exhibición preferentemente comercial, encaminada a demostrar la importancia de la «Corporación des expéditeurs de marées». También muestra modelos de barcos pesqueros, fotografías en gran profusión, y un tipo especial de cajas para el envío de pescado a los mercados. En ellas se lee la siguiente inscripción: «Nuestras expediciones van hasta los trópicos.»

### **Los puertos pesqueros y las Compañías ferroviarias**

A excepción de Lorient, los puertos pesqueros de primera línea, en unión de las respectivas Compañías ferroviarias que los sirven, tienen en la exposición pabellón especial.

Las empresas que explotan en Francia los caminos de hierro son todas eficacísimas colaboradoras en la prosperidad de la industria pesquera. He aquí armadores, exportadores españoles, la gran lección que es preciso recoger de la Francia pesquera, para oponerla como contraste elocuente, frente a la resistencia sistemática con que nuestras Compañías frustran todas las demandas que se le formulan en pró del mejoramiento de los servicios y la moderación de las tarifas.

Las Compañías ferroviarias francesas, así la del Estado como la de Orleans, la del Norte y la del Midi, dan aquí la sensación de estar tan interesadas como la propia industria, en que el consumo del pescado se intensifique, en que éste llegue al mercado en las mejores condiciones de frescura, etc. Tan fecunda alianza del transporte, la industria y el comercio pesqueros es lo que con mas pujanza resplandece en el «stand» de Bulogne-sur-mer, por ejemplo, que se clasifica como el más importante puerto de pesca del Continente, y pregona en carteles y folletos que cuenta con cinco trenes expresos diarios para el transporte del pescado hasta el interior de Francia, y las fronteras de Suiza, Italia, España, etc.

En uno de los mapas de distribución del pescado desde este gran puerto de la Mancha, se demuestra gráficamente como los envíos llegan en el mismo día y antes de la hora del almuerzo, para poder ser utilizados en este, a ciudades cual Bordeaux y Lyon, distantes muchos cientos de kilómetros.

El concurso que las Compañías ferroviarias francesas prestan a la industria, no se limita a la frecuencia y rapidez de los servicios, ni a la baratura de las tarifas. En el «stand» a que nos estamos refiriendo se exhiben diminutos vagones isotérmicos y frigoríficos, reproducción exacta de los que poco después vemos en los muelles para alojar pescado destinado a las plazas del interior.

Apuntemos este dato: Boulogne-sur-mer, según gráfico que suscribe la Cámara de Comercio, produce anualmente pescado por valor de 155 millones de francos.

### **La Rochelle y Fecamp.**

Los pabellones destinados a determinados puertos de pesca, alojan los «stands» pertenecientes a las industrias en cada uno establecidas, aunque solamente sean relacionadas con la pesca. Pero el «stand» central, el más amplio y mejor cuidado, corresponde a las asociaciones de armadores, fresqueros, o conserveros.

La Rochelle muestra, aparte los consabidos gráficos de la producción, la flota, la exportación, los mercados que el puerto sirve, las horas en que arriba el pescado a ellos, etc., una curiosa colección de especies dise-cadas y multitud de fotografías del puerto. Pero también una Compañía ferroviaria, la del Estado, efectúa aquí su exhibición, alian-

do la propaganda turística con la pesquera.

Fecamp no tiene importancia como puerto exportador de pescado fresco. La tiene muy considerable como centro de pesca conservada, particularmente salada y ahumada.

Cuenta Fecamp con una flota de 35 buques para la pesca del bacalao, y de 32 para el arenque y la caballa. La producción media anual se valora en setenta y dos millones de francos.

En el «stand» de este puerto se exhiben modelos de los aparatos más modernos para ahumar el arenque, aplicables también a otras especies que suelen tratarse al humo en Vigo y en otros puertos españoles de Galicia y del Sur. Fecamp ha merecido una jornada especial, para visitar sus bien dotados talleres de salazón, secaderos de bacalao y «saurisseries» donde el arenque se cura, utilizando el humo producido por la llama de virutas de haya, que da al pescado su bella coloración dorada y brillante. Estos establecimientos suelen contener doce chimeneas y cada una de estas hasta diez mil arenques.

Los filetes de este cupleido y los de bacalao, se expenden al público en cajas de cartón parafinado o sobres de papel cebolla, que que le dan una presentación atrayente y agradable.

### Las cordelerías.

Tal vez los «stands» más vistosos de la Exposición pertenecen a la industria de confección de artes, cables, malletas, etc.

En dos de ellos, bellas chicas ataviadas a la usanza normanda, con sus cofias albas y sus chalets «de alfombra», tejen redes a la vista del público, luciendo su extraordinaria agilidad para esta clase de trabajo.

Al centro de un pabellón se eleva la torre de un faro, construida mediante una trabajosa combinación de cordajes. Al pie se exhibe un cable de amarre de 240 milímetros de diámetro, hecho con fibras de coco y acero colado, que se destina al puerto de Casablanca.

En el fondo del recinto de la Exposición, los Establecimientos Stein exhiben completamente extendido un gran aparejo de «trawler», para la pesca del bacalao.

Se advierte, por estas y otras exhibiciones, que la industria de fabricación de redes y cordelería tiene en Francia una importancia realmente considerable, como no se vislum-

bra aun en la de España, a pesar de la gran protección de que disfruta.

### El comercio del pescado

Un aspecto que destaca entre los que brinda al visitante español la manifestación pesquera de Dieppe, es el de la positiva importancia que tiene en Francia el que comercia con el pescado, el que nosotros llamamos fresquero, el «mareyeur».

Francia posee actualmente una producción pesquera superior a su capacidad de consumo. Necesita ampliar ésta, necesita que los franceses coman más pescado. Por eso fomenta el intermediario, ese mismo intermediario que en España vive un poco combatido.

Claro es, que de los «mareyeurs» franceses tienen bastante que aprender los remitentes españoles. En la Exposición presentan estos industriales diversos «stands»—reproduciendo en pequeño establecimientos de venta de pescado fresco—que pudieran servir de modelo. En algunos el comprador exigente puede adquirir completamente vivos los peces para la comida, después de haberlos elegido en su propia agua. Más de un mostrador se decora con algún estuendo salmón congelado, en torno al cual—desprovisto de su piel—manos de artista culinario han tejido verdaderas filigranas.

Pero no limitan a estas bellas instalaciones los exportadores franceses su labor de propaganda del pescado. Por la Exposición circulan multitud de folletos y prospectos, editados por las casas que a este comercio se dedican, ponderando las ventajas de comer pescado y la bondad de los servicios con que se cuenta para llevarlo fresquisimo hasta la mesa del «gourmet».

Y aun quedan las freidurías, diseminadas por uno que otro pabellón, sin contar con la que se destina al consumo gratuito, situada en el fondo del recinto. Freidurías modernísimas, que hacen el aceite quemado poco menos que inodoro.

Se echa de menos un elemento muy ciertamente explotado por los alemanes para acrecentar el consumo de pescado. Nos referimos al cartel mural, poco visible e incitante aquí, en un certamen cuya finalidad parece que requería gran profusión de esos «gritos pegados en la pared», que son los carteles.

### Las casas de maquinaria

Las principales marcas europeas de motores Diesel y Semidiesel, están representadas en la Exposición. Una exhibición tan importante de estas máquinas de propulsión, alimentables con aceites pesados, revela que gana terreno en Francia la tendencia a eliminar el carbón.

De entre los «stands» de motores algunos retienen con más fuerza que otros la atención de las gentes. Podemos citar como ejemplo nombres tan prestigiados en esta industria como los de «Bolinder's», «De Dion Bouton-Bagnulo», «Deutz», «De-Laval», «Bonnart», etc.

Tres casas de fabricación de maquinaria para frigoríficos presentan instalaciones en esta feria, exhibiendo cámaras pequeñas en las que el público observa como se produce el hielo.

Las principales casas francesas constructoras de automóviles muestran en pabellones especiales sus modelos más recientes en vehículos para el transporte de mercancías, y alguno construido especialmente para el de pescado fresco.

Asimismo se exponen tipos diversos de tractores y carretillas de hierro con motor para el servicio interior de los puertos de pesca, maquinaria para la conservación de cajas metálicas, bombas y cocinas eléctricas, balanzas automáticas, lavaderos mecánicos, material de incendios, hélices, etc.

### La construcción naval

Astilleros de Bulogne, de El Havre, de Fecamp, y Dieppe tienen la Exposición instalaciones interesantes, en las que muestran las «maquettes» de los diversos tipos de naves pesqueras que construyen, si bien el «trawler» se ha impuesto ya de un modo al parecer definitivo. Las exhibiciones de estos preciosos juguetes navales, son siempre un incentivo poderoso para la curiosidad de numerosas gentes que no tienen ideas precisas acerca de la estructura de los barcos.

Expone, asimismo, una casa constructora de diques flotantes y «slipways», y en bastante profusión las que fabrican pinturas submarinas, revestimientos anticorrosivos, material de soldadura autógena, acumuladores, etc.

### El acuarium.

Se ha montado en el recinto de la Exposición un acuarium, de carácter provisional,

cuya instalación dirigió el Director del Laboratorio de biología marina de Bulogne, Jean Le Gall. Labor de pocos días, un poco deslucida por la escasa diaphanidad del agua de los recipientes; pero labor positivamente provechosa.

Éxito de curiosidad, de avidez popular, y consiguiente éxito económico. A 4 francos la entrada, durante ocho días, este mágico espectáculo de la vida marina aprehendida en veinticuatro vitrinas, ha producido unas cuatro o cinco veces el importe de su instalación. Se recaudaban diariamente unos seis mil francos. En todo momento el apiñamiento de gentes heterogéneas ante los peces prisioneros era compacto, hasta el punto de hacerse difícil admirar la exhibición con reposo.

Otro tanto ocurre en los demás acuariums. Cuatro hemos visitado en este viaje, y en todos ellos la concurrencia era numerosa.

El acuarium de Dieppe no se distinguía por una gran variedad y riqueza de las especies.

Sin embargo, a una obra de circunstancias, provisional, no puede exigírsele más. Estaba dispuesto en forma reveladora de inteligencia y buen gusto, con fondos adecuados y la luz conveniente.

### Otras instalaciones

Como era de rigor, la industria conservera está en la Exposición brillantemente representada. Claro es, que nada puede enseñar Francia en este aspecto a la industria conservera española. Se ven algunos «stands» vistosos, paramentados con las propias cajitas del pescado conservado y con planchas de hojadelata estampada.

Una casa carbonera presenta un «stand» interesante, compuesto con diferentes tipos del negro combustible, combinados en la reproducción de la operación de descarga de un barco en puerto, en el que no falta un faro encendido para completar el efecto.

Varios establecimientos de telas enceradas velas, calzado e indumentaria de aguas, sirviéndose de maniquies «ad hoc», ponen una nota simpática en diversos pabellones.

La gente de mar suele dar buenos fumadores. Tal vez por eso la «Manufacture des Tabacs» ha instalado en la Exposición un amplio puesto de fabricación—por unas cuantas cigarreras lindas—y de venta de las diferentes labores.

También tienen su «stand» los pescadores.

de caña, en Francia muy numerosos. Se exhiben en él todos los artículos que se utilizan en este cachazudo deporte.

Para que nada falte, un coleccionista de ejemplares raros de la fauna marina pudiera admirar, entre otros, una extraña de color amarillo vivo, con manchas negras, y una limula, pescado de los mares de oriente, que parece confeccionado en una peletería.

Y no debemos olvidar los departamentos de la prensa y del arte puro. Los periódicos de la comarca enseñan lo mejor de sus ediciones y su organización en un «stand» especial. Otro, está reservado para las publicaciones que dirige Mr. René Moreux: «Le Journal de la Marine Marchande» y «La Peche Maritime».

Se exhibe una lucida colección de cuadros cuyo asunto son escenas o tipos pesqueros; algunos de firmas prestigiadas en el arte francés contemporáneo.

Hay, asimismo, bellos objetos de cerámica y cristal, hechos con motivos marinos y algunas lujosas ediciones de libros del mismo carácter.

**Final.**

Adivino al lector un poco fatigado, si ha tenido la paciencia de seguir al cronista en este recorrido sintético a través de la exhibición pesquera de Dieppe. Por eso vamos a cerrar aquí, con unas palabras finales, nuestro reportaje.

El empeño de los normandos, ha alcanzado, no hay duda, un resultado brillante. La Exposición, sin pretensiones de un gran certamen, ofrecía mayor interés del que era dado esperar. Con esto queda dicho que la materia objeto de exhibición es susceptible de más grandiosas realizaciones, para las cuales la enseñanza de Dieppe puede servir de precedente y orientación.

Resultaría ocioso insistir en la necesidad de difundir en nuestro país este linaje de ideas, que tienden a la exaltación del mar y a la debida valorización de sus productos y de los abnegados esfuerzos que se consagran a obtenerlos.

MAREIRO

# Vicente Suárez y Comp.<sup>a</sup> Ltda.

## Carbones y Sal

Depósitos Flotantes para suministro a vapores pesqueros

VIGO (ensenada de Coya)

Pontón "VIDYLIA"

Oficinas: Hospital, 39

MARIN

Pontón "GLENMARK"

Oficinas: Real, 14

## ELOY MORAN

Casa fundada en 1895

MADRID.—Calle Santo Tomás, núm. 3

Representante de Comercio Matriculado y Colegiado. Garantizo todas las operaciones Mercantiles. Ventas por Representación, Consignación y por cuenta propia en los artículos

Sardina prensada, Escabeches y Conservas

Dirección Telegráfica-Telefónica:  
MORAN.—TELEFONOS Aparado de Correos, 345

MADRID

## Miguel Martínez Ramos

FÁBRICA de ESCABECHES y SALAZONES

Exportación de Pescados frescos, Salados  
y Mariscos

VIGO.—Real, 28

Dirección telegráfica y telefónica:

RAPESCADOS

Conferencias de 5 a 7 Teléfono, 1616